

## УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ СЕРВИСОВ: ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ДОСТУПА К СЕРВИСАМ AMAZON WEB SERVICES

Версия от 14 марта 2022 г.,  
вступает в силу с 29 марта 2022 г.

Настоящие условия использования отдельных сервисов («Условия») являются неотъемлемой частью Пользовательского соглашения («Соглашение»). Термины с прописной буквы, которые используются, но не определены в настоящих Условиях, имеют значение, присвоенное им в Соглашении.

### ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

**Портал AWS** - электронная система управления аккаунтами Amazon.

**Сайт AWS** - <https://aws.amazon.com>

**Сервисы AWS** - инфраструктурные веб-сервисы в облаке Amazon.

**Учетная запись AWS** - формальные отношения с AWS. Учетная запись предназначена для управления сервисами и услугами AWS.

#### 1. ПРЕДМЕТ

1.1. Исполнитель предоставляет Заказчику комплекс услуг по предоставлению доступа к сервисам компании Amazon (Сервисы AWS) и возможности их использования Заказчиком в собственных нуждах или для цели предоставления третьим лицам в составе собственного решения (предложения) Заказчика, которое включает (объединяет) Сервисы AWS и собственные продукты и/или услуги Заказчика (далее – «Услуга»). Заказчик принимает и оплачивает Услугу Исполнителю.

1.2. Перечень, состав и стоимость доступных Сервисов AWS определяется и указывается компанией Amazon на Сайте AWS, и могут быть изменены компанией Amazon в любое время путем обновления информации на Сайте AWS.

## CONDITIONS FOR USAGE OF INDIVIDUAL SERVICES: PROVISION OF ACCESS TO AMAZON WEB SERVICES

Revision dated March 14, 2022,  
shall enter into force from March 29, 2022

These conditions for usage of individual services ("Conditions") are an integral part of the User Agreement ("Agreement"). Capitalized terms (used but not defined in these Conditions) shall have the meanings assigned to them in the Agreement.

### TERMS AND DEFINITIONS

**AWS Portal** means Amazon electronic account management system/

**AWS Site** means <https://aws.amazon.com>

**AWS Services** means infrastructure web-services in the Amazon cloud.

**AWS Account** means formal relationship with AWS. The Account is used for managing AWS services.

#### 1. SUBJECT

1.1. The Contractor shall provide the Customer with Services to grant access to AWS Services and possibilities to use them for the Customer's own needs or for the purpose of providing them to third parties as part of the Customer's own solution (offer), which shall include (combine) AWS Services and the Customer's own products and/or services (hereinafter – "Service"). The Customer shall accept and pay for the Service to the Contractor.

1.2. The list, composition and cost of available AWS Services shall be determined and posted by Amazon on the AWS Site, and may be changed by Amazon at any time by updating the information on the AWS Site: <https://aws.amazon.com/en/>

1.3. Заказчик обязуется ознакомиться и соблюдать условия и правила, установленные компанией Amazon. Актуальные редакции правил и условий, применимых к Сервисам AWS, доступны на Сайте AWS. Компания Amazon вправе изменять указанные правила и условия путем публикации таких изменений на Сайте AWS.

1.3. The Customer shall get acknowledged with and observe Amazon's terms and conditions. The latest revisions of the terms and conditions applicable to the AWS Services are available on the AWS Site. Amazon may change those terms and conditions by posting such changes on the AWS Site.

1.4. Оказание Услуги осуществляется Исполнителем, в соответствии с правилами AWS, третьим лицам – пользователям, расположенным на территории России и стран ЕАЭС. В случае изменения компанией Amazon территории, на которой допускается использование Сервисов AWS, в том числе исключения из разрешенной территории определенных стран, районов, областей, Заказчик на основании соответствующего уведомления Исполнителя прекратит использование услуг (сервисов), основанных на Сервисах AWS, пользователями, расположенными на исключенной территории.

1.4. The Service shall be provided by the Contractor in accordance with the AWS Rules to third parties – users from Russia and the EAEU countries. If Amazon changes the territory in which the use of AWS Services is allowed, including without limitation expulsion of certain countries, and regions from the permitted territory, the Customer, on the basis of a corresponding notification from the Contractor, shall cease the use of services based on the AWS Services to users located in the excluded territory.

## 2. ПОРЯДОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ

## 2. SERVICE PROVISION PROCEDURE

2.1. Выбор и заказ Услуги осуществляется Заказчиком через Панель управления.

2.1. The choosing and ordering of the Services are carried out by the Customer in the Control Panel.

2.2. Заказчик при заказе Услуги сообщает Исполнителю:

2.2. When the Customer orders the Service, it provides the Contractor:

- Account Name для Учетной записи AWS;
- e-mail администратора;
- описание проекта.

- Account Name for the AWS Account;
- Administrator's email;
- Project description

При наличии у Заказчика Учетной записи AWS Заказчик также сообщает ID в AWS для переноса и закрепления учетной записи Заказчика под учетной записью Исполнителя.

If the Customer has an AWS Account, it shall also provide an ID to AWS for transferring and fixing Customer's Account under the Contractor's Account.

При необходимости Исполнитель запрашивает у Заказчика и иные данные.

The Contractor shall make a query for other data from the Customer, if necessary.

2.3. Заказчик может уведомить Исполнителя о необходимости включить опцию «Передать права суперпользователя». После включения данной опции,

2.3. The Customer may inform the Contractor about the need to enable the "Transfer superuser rights" option. When this option is enabled, the Contractor shall be provided

Исполнителю обеспечивается полный доступ к Учетной записи AWS Заказчика.

with full access to the Customer's AWS Account.

- 2.4. После заказа Услуги, при необходимости, Исполнитель обеспечивает создание на Учетной записи AWS Заказчика.
- 2.4. When the Service is ordered, the Contractor shall create the Customer's AWS Account, if necessary.
- 2.5. Заказчик в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты заказа Услуги получает по электронной почте авторизационные данные для новой Учетной записи AWS, либо подтверждение о переносе и закреплении Учетной записи AWS под учетной записью Исполнителя.
- 2.5. The Customer shall receive authorization data for the new AWS Account, or confirmation of the transfer and fixing of the AWS Account under the Contractor's account by e-mail within 30 (thirty) calendar days from the date of ordering the Service.
- 2.6. Оказание Услуги начинается с момента получения авторизационных данных Заказчиком или получения подтверждения о переносе и закреплении Учетной записи AWS.
- 2.6. The provision of the Service shall begin when the Customer receives authorization information or confirmation of the transfer and fixing of the AWS Account.
- 2.7. Заказчик самостоятельно осуществляет начало и прекращение использования любого доступного Сервиса AWS, самостоятельно осуществляет их настройку, конфигурирование и использование.
- 2.7. The Customer shall initiate and terminate the use of any available AWS Service and perform adjustment, configuration and use independently.
- 2.8. Исполнитель по запросу Заказчика в Тикет-системе обеспечивает создание дополнительных Учетных записей AWS. Заказчик самостоятельно формирует учетные записи пользователей в рамках своей Учетной записи AWS, включая дополнительные учетные записи, и предоставляет доступ к ним уполномоченным лицам для настройки и активации Сервисов AWS.
- 2.8. At the request of the Customer in the Ticket System, the Contractor shall create additional AWS Accounts. The Customer shall independently create user accounts within its AWS Account, including additional accounts, and shall provide access to authorized persons in order to configure and activate AWS Services.
- 2.9. Исполнитель по запросу Заказчика в Тикет-системе подготавливает и предоставляет в электронном виде отчет об использовании Сервисов AWS (далее - "Отчет") за истекший отчетный месяц. Отчет отправляется Исполнителем Заказчику через Тикет-систему или на адрес электронной почты Заказчика.
- 2.9. At the Customer's request in the Ticket System, the Contractor shall generate and submit an electronic report on the use of the AWS Cloud Services ((hereinafter – "Report") for the reporting month then expired. The Contractor shall send the report to the Customer via the Ticket System or at the Customer's email address.
- 2.10. Отчет составляется по форме (в формате), применяемой автоматической системой учета компании AWS. Отчет включает данные
- 2.10. The Report shall be generated according to the form (format) used by the AWS automated accounting system. The Report shall include data on the AWS Services used

об объеме использования Сервисов AWS, которое осуществлялось в рамках Учетной записи AWS Заказчика в отчетном периоде, включая дополнительные Учетные записи AWS, созданные на Портале AWS для Заказчика. Отчет включает наименование сервисов, количество согласно правилам тарификации и т.п.

in the Customer's AWS Account Portal during the reporting period, including additional accounts created on the AWS Portal for the Customer. The Report shall include a description of services, the amount of use according to the tariff regulations, etc.

2.11. Стороны определили и признают, что информация и данные, зафиксированные и содержащиеся в учетной системе AWS, в том числе о дате и времени начала и прекращения использования Сервиса AWS, о наименовании и объеме использования Сервиса AWS и т.п., являются достоверными и надлежащим подтверждением фактов и сведений, зафиксированных ею.

2.11. The parties have determined and acknowledge that the information and data recorded and stored in the AWS accounting system, including the date and time of commencement and termination of use of the AWS Service, the description and amount of use of the AWS Service, etc., constitute a reliable and proper confirmation of facts and information recorded in it.

2.12. Заказчик посредством Учетной записи AWS самостоятельно заказывает, начинает и прекращает использование любого дополнительного сервиса или дополнительной услуги AWS. Исполнитель не несет ответственности за предоставление указанных сервисов и дополнительных услуг. Стоимость дополнительного сервиса и/или дополнительной услуги AWS, исходя из представленных компанией Amazon данных, указывается Исполнителем в первичных документах и оплачивается Заказчиком непосредственно Исполнителю.

2.12. The Customer shall independently order, start and terminate the use of any additional service of additional AWS service through their AWS Account. The Contractor shall not be responsible for the provision of the services and additional services. The cost of the additional service or additional AWS service, depending on data provided by Amazon, shall be specified by the Contractor in source accounting documents and shall be paid by the Customer to the Contractor.

### 3. ОПЛАТА УСЛУГИ

### 3. PAYMENT FOR SERVICE

3.1. Конечная стоимость Услуги за отчетный период (календарный месяц) определяется исходя из данных об объеме использования Заказчиком Сервисов AWS, предоставляемые компанией AWS.

3.1. The final cost of the Service for the reporting period (calendar month) shall be determined based on the amount of the AWS Cloud Services provided by AWS and used by the Customer.

3.2. Исполнитель в течение 5 (пяти) рабочих дней, следующих за окончанием отчетного периода, размещает в Панели управления информацию о стоимости Услуги за указанный период.

3.2. The Contractor shall place information on the cost of the Service for the specified period in the Control Panel within 5 (five) business days following the end of the reporting period.

- 3.3. Стоимость Услуги рассчитывается в соответствии с правилами тарификации, применяемыми компанией AWS, и на основании текущего прайс-листа, размещенного на сайте [https://aws.amazon.com/ru/pricing/?nc2=h\\_ql\\_pr\\_ln](https://aws.amazon.com/ru/pricing/?nc2=h_ql_pr_ln) и действующего в отчетном календарном месяце. Конечная стоимость Услуги включает стоимость Услуги, исходя из расчета, плюс сумма НДС по ставке, установленной п.3 ст.164 НК РФ.
- 3.4. Если иное не согласовано с Заказчиком, в стоимость Услуги включается предоставление технической поддержки, рассчитываемой как 10% от стоимости Услуги за соответствующий отчетный период.
- 3.5. Стоимость Услуги устанавливается в условных единицах, одна условная единица эквивалентна одному доллару США и подлежит оплате в рублях РФ по курсу доллара США, установленному Центральным банком РФ +30 %:
- на день, соответствующий последней дате отчетного периода - для ежемесячной подписки.
  - на дату активации/начала предоставления услуг - для годовой подписки.
- 3.6. Заказчик в течение 15 (пятнадцати) календарных дней с момента окончания отчетного периода оплачивает Исполнителю стоимость Услуги.
- 4. ОКОНЧАНИЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ**
- 4.1. Заказчик может отказаться от Услуги путем направления заявки на её отключение в Тикет-системе.
- 4.2. Исполнитель вправе приостановить оказание Услуги, в случае нарушения Заказчиком срока оплаты более чем на 15 (пятнадцать) календарных дней с момента выставления счета.
- 4.3. В случае нарушения Заказчиком правил компанией Amazon, Исполнитель может приостановить оказание Услуги.
- 3.3. The cost of Service shall be calculated in accordance with the tariff regulations used by AWS and the current AWS price list for the AWS Services available at [https://aws.amazon.com/ru/pricing/?nc2=h\\_ql\\_pr\\_ln](https://aws.amazon.com/ru/pricing/?nc2=h_ql_pr_ln) and applicable for the reporting calendar month. The final cost of the Service shall include the calculated cost of the Service plus VAT amount at the rate established in clause 3, Article 164 of the RF Tax Code.
- 3.4. The cost of Services shall include provision of technical support calculated as 10% of the cost of Service for the corresponding reporting period, unless otherwise agreed with the Customer.
- 3.5. The cost of the Service shall be set in conditional currency units with one conditional unit being equivalent to one US dollar and shall be payable in Russian rubles at the US dollar exchange rate set by the Central Bank of the Russian Federation +30%:
- as of the last date of the reporting period – for a monthly subscription.
  - on the date of activation/start of service provision in case of an annual subscription.
- 3.6. The Customer shall pay the Contractor the cost of the Service within 15 (fifteen) calendar days upon the end of the reporting period.
- 4. END OF SERVICE PROVISION**
- 4.1. The Customer may discontinue the use of the Service by submitting a ticket for its disconnection through the Ticket System.
- 4.2. The Contractor may suspend the Service provision if the Customer does not pay within more than 15 (fifteen) calendar days from the invoicing date.
- 4.3. If the Customer violates the Amazon Rules, the Contractor may suspend the provision of the Service.

- 4.4. О приостановлении оказания Услуги Исполнитель уведомляет Заказчика за 1 день до приостановления путем направления уведомления через Тикет-систему и/или по электронной почте.
- 4.4. The Contractor shall inform the Customer about a suspension in the Service provision 1 day before the suspension by sending a notification via the Ticket System and/or by e-mail.
- 5. УРОВЕНЬ ОКАЗАНИЯ УСЛУГИ (SLA)**
- 5. SERVICE LEVEL ACCOMPLISHMENT (SLA)**
- 5.1. При недоступности Услуги применяется Соглашение об уровне обслуживания для Amazon размещенное на сайте Amazon - <https://aws.amazon.com/ru/legal/service-level-agreements/>
- 5.1. If the Service is unavailable, the SLA for Amazon posted on the Amazon Site <https://aws.amazon.com/ru/legal/service-level-agreements/> shall apply.
- 5.2. В случае недоступности Услуги Заказчик связывается со службой поддержки клиентов компании Amazon.
- 5.2. If the Service is unavailable, the Customer shall contact Amazon's customer support service.
- 5.3. Компенсация за недоступность Услуги со стороны Исполнителя не предусмотрена.
- 5.3. No compensation for the Service unavailability due to the Contractor shall be provided.
- 6. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ**
- 6. MISCELLANEOUS**
- 6.1. Оказание Заказчиком услуг, основанных на Сервисах AWS, или в рамках которых предоставляется возможность доступа к Сервисам AWS, третьим лицам, относящимся к государственному или публичному сектору, допускается только по дополнительному разрешению компании AWS и при условии соблюдения дополнительных требований, установленных относительно использования Сервисов AWS третьими лицами, относящимися к государственному или публичному сектору.
- 6.1. The provision of services by the Customer based on the AWS Services, or within the framework by which a possibility to access the AWS Services is provided, to third parties belonging to the state or public sector, is allowed only with the additional permission of AWS and subject to the additional requirements established for the use of the AWS Services by third parties in the state or public sector.
- 6.2. Исполнитель может передавать информацию о ежемесячных потребностях заказчика, описание проектов заказчика и используемые сервисы - в Amazon, а также любые иные данные, в том числе контактную информацию.
- 6.2. The Contractor may transfer to Amazon information on the Customer's monthly consumption, a description of the Customer's projects and the services used and any other data, including contact data.